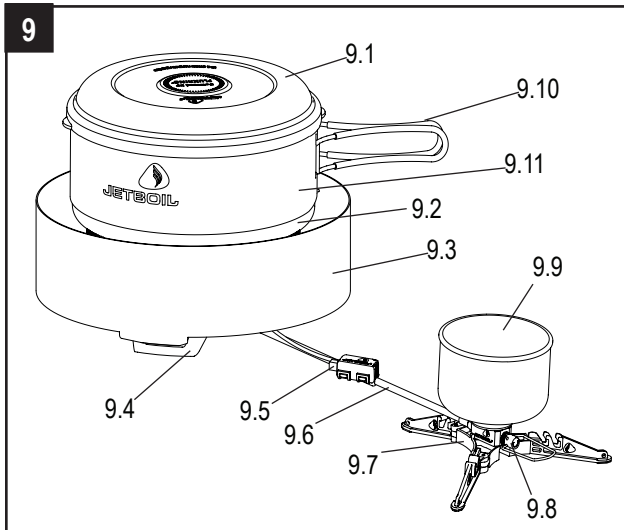
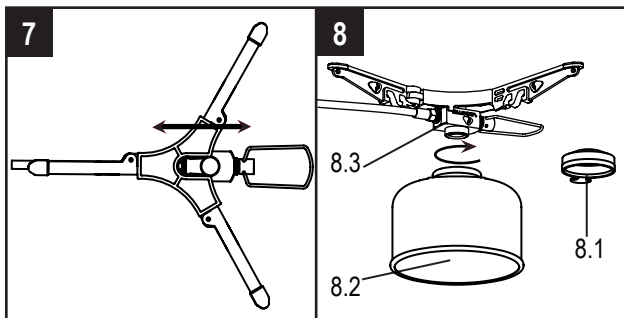
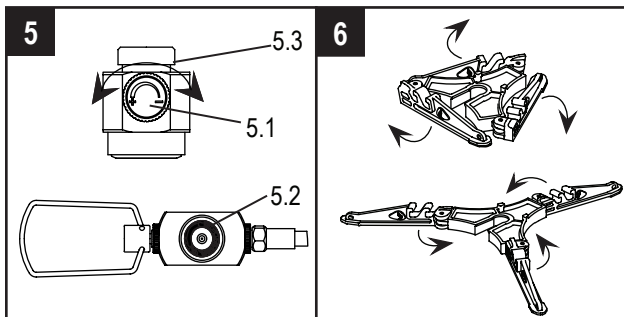
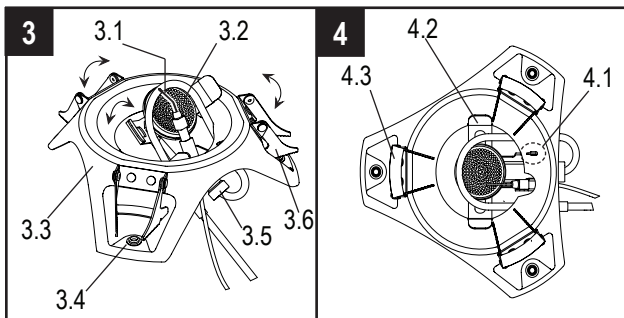
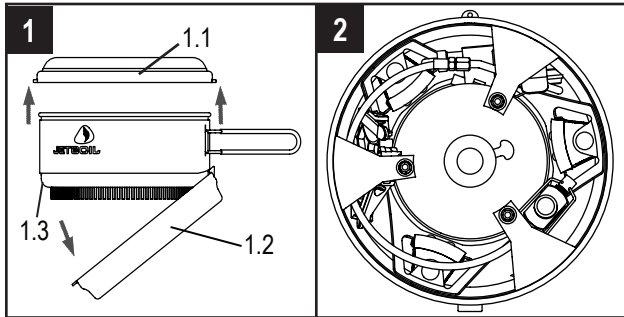




# JETBOIL®

## Helios Helios Guide (HEL200, HEL300)

(EN) Instructions for use  
(FR) Notice d'utilisation  
(DE) Gebrauchsanleitung  
(ES) Instrucciones de uso



For additional diagrams and FAQs, visit:

[www.jetboil.com](http://www.jetboil.com)

Jetboil, Inc.  
540 North Commercial Street  
Manchester, NH 03101 U.S.A.  
T: 1-603-518-1600  
F: 1-603-518-1619  
[www.jetboil.com](http://www.jetboil.com)  
[info@jetboil.com](mailto:info@jetboil.com)

## (EN) ENGLISH

**Important: Read these instructions for use carefully. Familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference.**

DANGER! FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MAY RESULT IN DEATH, BRAIN DAMAGE, SERIOUS INJURIES AND BURNS, OR PROPERTY DAMAGE.

USE OUTDOORS ONLY

## FOR YOUR SAFETY

If you smell gas:

1. Do not attempt to light the appliance.
2. Extinguish any open flame.
3. Disconnect from fuel supply.

## FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or any other liquids with flammable vapors in the vicinity of this or any other appliance.

**DANGER**

## CARBON MONOXIDE HAZARD

This appliance can produce carbon monoxide which has no odor.

Using it in an enclosed space can kill you.

Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car, or home.



**DANGER**

Fuel canisters can explode.

Keep them away from heat, direct sunlight, and sources of ignition. Canisters must be stored outdoors in a well-ventilated area out of the reach of children.

Do not use unit on a hot surface. If you cannot keep your palm on a surface for more than 5 seconds, the surface is too hot to place a fuel canister on.

If there is a leak on your appliance (smell of gas), remove it to a well-ventilated, flame-free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame; use soapy water.

Accessible parts may become very hot. Keep young children away.

Helios must be operated on a horizontal surface, at least 1 meter away from any adjacent surfaces (walls or ceilings), flammable materials, and ignition sources. Do not lean over stove, and keep hair and other body parts away from unit during ignition. Do not move, lift, or tilt Helios while burner is lit. Flaring may occur.

## SPECIFICATIONS

Gas category: butane under vapor pressure

Use only with 100g or 230g Jetboil Jetpower Isobutane/Propane Gas Cartridges (sold separately). Canister must conform to the EN417 standard. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas containers.

Jet size: 0.25 mm

Hose Length: 280 mm (11 in)

Gas consumption: 220 g/hour Power Output: 2 800 Watts (9,500 BTU/hour)

## ASSEMBLY

### REFERENCE DIAGRAMS:

The following diagrams shown on Page 1 are provided for reference when assembling and operating Helios:

1. Pot, lid, and bottom cover
2. Stored contents packed in pot
3. Insertion of burner into base
4. Base/Burner assembly - top view
5. Control valve
6. Fuel canister stand
7. Insertion of valve into canister stand
8. Fuel canister and stand assembly
9. Complete Helios assembly

ONLY USE THE HOSE ASSEMBLY SUPPLIED WITH HELIOS FOR DIRECT CONNECTION TO THE CANISTER – DO NOT USE 3RD PARTY ADAPTORS.

Detach lid (1.1) and remove stored contents of pot (2). Contents include: fuel canister (SOLD SEPARATELY) (8.2), canister stand (6), windscreen (9.3), Helios burner (with feed line and valve) (3.1), and Helios base (3.2).

Set the base (3.2) on a firm, level surface, free of any debris or brush.

Igniter wire (3.1) should point towards the burner (3.2) and be between 3-6 mm from burner. Pull the burner (3.2) through the base (3.3) and hook burner carrier into slot (4.1) on the burner base. Snap carrier into place (4.2). Fully rotate pot supports (3.6) into their upright positions (4.3). If windscreen is desired, snap windscreen onto base tabs (3.4) and snap ends together to enclose the base.


Check that control valve (5.1) is closed (tighten clockwise) and that O-ring (5.2) is in place and in good condition before connecting to gas canister. Do not use this appliance if it has damaged or worn seals, or is leaking, damaged or operating improperly.


Unfold legs of canister stand (6). Slide top tab of valve (5.3) into canister stand (7). Ensure it is securely in place. Remove the fuel canister cap (8.1) and set aside. Turn valve body so that the fuel stand (6) is above the valve, and that the threads of the valve are facing down (8). Hold canister (8.2) upright, and place valve body (8.3) squarely onto the canister. Hand tighten only, and avoid cross-threading the canister. Invert fuel and canister stand, and set canister stand on firm, level surface (9.7-9.9).


## OPERATION WARNINGS

DO NOT LEAVE HELIOS UNATTENDED WHILE IN USE.

**SAFETY NOTICE:** Always change fuel canisters in a well ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires, and away from other people.

 <b>WARNING</b>	<p>Warm fuel canisters can cause ignition flaring in cold weather. If using a warm fuel canister in cold conditions, take extra caution.</p> <p>You can be seriously burned.</p>
---	--


 <b>DANGER</b>	<p>If you smell gas before control valve is opened, <b>do not attempt to ignite burner.</b> Never expose stove to flammable vapors or liquids while lighting the burner.</p> <p>It can cause an explosion or fire.</p> <p>Ensure control valve is closed (turn clockwise), and fuel canister is screwed on tightly. If smell of gas persists, disconnect fuel canister and refer to troubleshooting section.</p>
--	--

 <b>WARNING</b>	<p><b>Ignite burner before placing pot on burner.</b> Keep burner at arm's length, away from face, during ignition. Flame can erupt and flare during ignition.</p> <p>You can be seriously burned.</p>
---	--


## OPERATING INSTRUCTIONS

Test igniter (9.5) before opening valve. If it does not spark, refer to troubleshooting section. To ignite, repeatedly press igniter button (9.5) while slowly turning control valve (5.1) ½ turn counterclockwise to open. Press igniter until flame is observed. Using control valve (5.1), adjust flame to low-to-medium setting before placing pot onto burner.

CAUTION: In cold weather Helios may flare for the first 15-30 seconds of use.


 <b>WARNING</b>	<p>Do not move, lift, or tilt burner while lit. Fuel can spray and cause flare-ups.</p> <p>You can be seriously burned.</p>
---	---

**IMPORTANT: REMOVE PLASTIC COVER (1.2) FROM BOTTOM OF POT.** Add liquid or liquid food to cooking pot. When frying foods with low moisture content, take extra caution, always use low heat, and remove the pot cozy (9.11) before use. **Never ignite or operate appliance without contents in the cooking pot.** Center pot on pot supports (4.3). **NEVER PLACE POT DIRECTLY ONTO BASE, ALWAYS USE POT SUPPORTS.** All pot supports should be inside FluxRing®. The pot handles (9.10) should be extended and should not touch the vessel while stove is lit. Pot handles can get very hot if left folded during operation. Rest lid (9.1) upside down on top of cooking pot during heating. **When heating liquids near max. capacity, use only low flame settings, and exercise caution to prevent boil-over.**

 <b>WARNING</b>	<p>Use extreme caution when heating liquids or liquid foods near maximum capacity of pot. Boil over can result.</p> <p>You can be seriously burned.</p>
---	---

Helios is compatible with normal, flat-bottomed cookware. If using cookware other than the Helios 2 liter or 3 liter pot, DO NOT USE THE WINDSCREEN. The windscreen is **not designed** for use with other stoves, or non-Helios cookware, and could singe and/or melt. NEVER USE THE WINDSCREEN WITH STOVES OTHER THAN HELIOS. Helios is not compatible with the Jetboil 1.5 liter pot, FluxRing® Fry Pan, or the PCS Companion Cup.

## STORAGE AFTER USE

 <b>CAUTION</b>	<p>Fuel will remain in the feed line for a short time after closing the control valve. <b>WAIT UNTIL FLAME IS FULLY EXTINGUISHED BEFORE HANDLING BURNER BASE.</b></p>
---	---

Turn control valve (5.1) clockwise and tighten to extinguish flame and prevent gas leak. Fuel will remain in the remote feed hose for approximately 15 seconds. Allow the fuel to burn out as the feed line drains. Remove pot (1.3) from base (3.3) using handles (9.10). **If using the Helios 3 liter pot, also use the opposing side "flip-up" handle when lifting the pot.** DO NOT TOUCH UNCOVERED METAL PARTS. THEY WILL BE HOT. Once the pot (1.3) is removed from heat, the plastic cover (1.2) can be placed on pot bottom to protect the FluxRing® and maintain temperature. After use, allow the pot to cool, then clean and dry it.

ALWAYS CHECK THAT THE BURNER (3.2) IS EXTINGUISHED BEFORE DISCONNECTING THE FUEL CANISTER (8.2). After use rotate fuel canister upright and unscrew it. **Always disconnect fuel canister from control valve before storing it.** Replace plastic cap (8.1) on canister. Remove valve from fuel canister stand (7) and fold canister stand. ALLOW HELIOS TO COOL BEFORE TOUCHING EXPOSED METAL PARTS. Unsnap windscreen (9.3) from base (3.3). Remove burner from base by unsnapping large tabs (4.2), then unhook (4.1) and pull through base (3). Fold pot supports back to storage position (3.6).

Place base in pot upside down (2). Curl windscreen to fit around outside of base and inside of pot. Set fuel canister upright in groove on underside of base. Place burner into pot so that it faces the fuel canister, with the feed hose on top. Curl feed hose and valve around the fuel can. AVOID TWISTING OR KINKING FLEXIBLE HOSE. KINKS MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE. Set canister stand in an available spot. Press lid into place (1).

## TROUBLESHOOTING AND MAINTENANCE

Do not modify this appliance. This appliance must only be serviced by an authorized person. If an issue cannot be corrected using these instructions, see Limited Warranty below. For replacement parts contact your local distributor or Jetboil.

**Abnormal Burner Operation:** check to ensure that the mix tube is free from debris to provide proper combustion air, and that exhaust gas is allowed to properly vent. When firing properly, the flame should appear blue to slightly turquoise in color. Never use solvents or any other cleaning agents on the burner assembly.

**Cleaning the Orifice:** Close the gas control valve (9.8) and detach fuel canister (8.2). Detach igniter (4.4) from burner carrier. Loosen the knurled knob (3.5) until it is free. Pull the burner (4.2) away from the brass tube. Use an 8mm wrench to remove orifice. Grip the brass tube at the small end to avoid bending the brass tube. Clean out the orifice by blowing through the small hole from the top. DO NOT use a pin or sharp object to clear the hole, it may damage the orifice, making the appliance unsafe. Tighten the orifice back into place with the 8mm wrench, taking care not to bend the brass tube. Reassemble burner, tighten knurled knob, attach the igniter, and check for leaks. If problem continues, replace orifice with a new one.

**Replacing the O-ring:** If the O-ring (5.2) is damaged or cracked, replace it.

**Ignition failure:** Make fine adjustments to the igniter wire with pliers so that tip is 3-6mm above burner head (4.2). If igniter fails to spark, replace with new igniter or use matches or a lighter.

**Flame does not extinguish:** Valve is damaged. Tighten valve as much as possible, blow out flame, and immediately detach fuel cartridge. Return to dealer.

## DOMESTIC (U.S.A.) WARRANTY INFORMATION

Jetboil Helios has a 1-year limited warranty. Should this product not function properly under normal use within 1 year of purchase, contact the dealer or Jetboil for return process information. Jetboil alone will determine if the problem is covered by this warranty. If so, Jetboil will repair or replace the unit at its discretion and return it to you free of charge.

This warranty does not cover any damage or malfunction arising from misuse, improper maintenance, negligence, normal wear and tear, accident, or use other than as described in these instructions.

This warranty applies only to the original purchaser. Proof of purchase is required.

EXCEPT AS PROVIDED HEREIN, THERE ARE NO OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

JETBOIL SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES WHATSOEVER.

This warranty gives you specific legal rights. You may also have other rights that vary from state to state. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or limitation or exclusion of implied warranties, so the above exclusions or limitations may not apply to you.

## INTERNATIONAL WARRANTY INFORMATION

Contact your local retailer or distributor for information regarding any warranties covering your Helios.

Do not modify the appliance. The Helios must only be serviced by an authorized person. Return to your local retailer or distributor if a fault cannot be corrected using these instructions.

## (FR) FRANÇAIS

**Important : Lisez attentivement les présentes instructions. Avant de raccorder l'appareil à une cartouche de gaz, familiarisez-vous avec lui. Conservez ces instructions pour référence ultérieure.**

**DANGER! L'INOBSERVATION DES PRÉSENTES INSTRUCTIONS RISQUE D'ENTRAÎNER LA MORT, DES LÉSIONS CÉRÉBRALES, DE GRAVES BLESSURES ET BRÛLURES OU DES DOMMAGES MATÉRIELS.**

**EXCLUSIVEMENT POUR UTILISATION EN PLEIN AIR.**

## POUR VOTRE SÉCURITÉ

**Si vous sentez du gaz :**

- 1. Ne tentez pas d'allumer l'appareil.**
- 2. Éteignez toute flamme nue.**
- 3. Débranchez l'appareil de son alimentation en combustible.**

 **DANGER**



**DANGER D'OXYDE DE CARBONE**

Le présent appareil peut produire de l'oxyde de carbone qui est inodore.

Son utilisation dans un espace clos peut vous tuer.

N'utilisez jamais cet appareil dans un espace clos tel qu'une caravane, une tente ou une voiture, ni à la maison.



## POUR VOTRE SÉCURITÉ

**N'entreposez pas ni n'utilisez d'essence ni tout autre liquide aux vapeurs inflammables à proximité du présent appareil ou de tout autre appareil.**



**DANGER**

Les cartouches de combustible peuvent exploser.

Rangez les cartouches loin de sources de chaleur et d'allumage ainsi que des rayons directs du soleil. Les cartouches doivent être entreposées à l'extérieur dans un endroit bien aéré et hors de la portée d'enfants.

N'utilisez pas l'appareil sur une surface chaude. **Si vous ne pouvez pas garder votre paume plus de 5 secondes sur une surface, la surface est trop chaude pour y poser une cartouche de combustible.**

En cas de fuite de l'appareil (odeur de gaz), placez-le immédiatement dans un endroit bien ventilé, loin de toute flamme, où il sera possible de détecter la fuite et de la stopper. Si vous souhaitez vérifier l'appareil pour des fuites, faites-le au grand air. N'essayez pas de détecter des fuites au moyen d'une flamme, utilisez plutôt de l'eau savonneuse.

**Les pièces accessibles peuvent devenir très chaudes. Tenez les jeunes enfants à l'écart.**

Helios doit être utilisé sur une surface horizontale, à au moins 1 m de toutes surfaces adjacentes (parois ou plafond), de matériaux inflammables et de sources d'allumage. Pendant l'allumage, ne vous penchez pas au-dessus du réchaud et tenez vos cheveux et toutes autres parties du corps loin de l'appareil. Pendant que le brûleur est allumé, ne déplacez pas l'appareil Helios, ni ne le soulevez ou penchez, ce qui pourrait en faire jaillir les flammes.

## SPÉCIFICATIONS

**Catégorie de gaz :** Butane sous pression de vapeur

N'utilisez que des cartouches de 100g ou de 230g d'isobutane/propane Jetboil Jetpower (vendues séparément). La cartouche doit être conforme aux normes EN417. Il peut s'avérer dangereux de tenter d'adapter d'autres types de contenants de gaz.

**Diamètre de l'injecteur :** 0,25 mm      **Puissance :** 2 800 W (9 500 BTU/h)

**Longueur du boyau :** 280 mm (11 po)      **Consommation de gaz :** 220 g/h

## ASSEMBLAGE

### DIAGRAMMES DE RÉFÉRENCE:

Les diagrammes suivants de la page 1 sont fournis comme référence pour assembler et faire fonctionner le Helios:

1. Casserole, couvercle et couver-fond
2. Contenu rangé dans la casserole
3. Insertion du brûleur dans la base
4. Assemblage base/brûleur — vue du haut
5. Soupape de commande
6. Support de cartouche de combustible
7. Insertion de la soupape dans le support de cartouche
8. Assemblage de la cartouche de combustible et du support
9. Assemblage Helios complet

**N'UTILISEZ QUE L'ASSEMBLAGE DE BOYAU QUI EST FOURNI AVEC LE HELIOS, ET CE, POUR UN RACCORDEMENT DIRECT À LA CARTOUCHE — N'UTILISEZ PAS D'ADAPTATEUR D'UNE TIERCE PARTIE.**

Retirez le couvercle (1.1) et le contenu de la casserole (2). Le contenu inclut : cartouche de combustible (VENDUE SÉPARÉMENT) (8.2), support de cartouche (6), pare-vent (9.3), brûleur Helios (avec boyau d'alimentation et soupape) (3.1) et base Helios (3.2).

Posez la base (3.2) sur une surface ferme et plane, exempte de débris et de broussailles.

Le fil de l'allumeur (3.1) devrait pointer vers le brûleur (3.2) et se trouver de 3 à 6 mm de celui-ci. Tirez le brûleur (3.2) à travers la base (3.3) et fixez le porte-brûleur dans la fente (4.1) de la base du brûleur. Enclenchez le porte-brûleur en place (4.2). Faites pivoter complètement les supports de casserole (3.6) jusqu'à leur position droite (4.3). Si vous souhaitez utiliser le pare-vent, fixez-le aux pattes de la base (3.4), puis fixez-en les extrémités de manière à entourer la base.

Avant de raccorder la cartouche de gaz, vérifiez que la soupape de commande (5.1) est fermée (en la serrant en sens horaire) et que le joint (5.2) est en place et en bon état. N'utilisez pas l'appareil s'il présente des joints endommagés ou usés, s'il fuit, s'il est endommagé ou s'il fonctionne mal.

Dépliez les pieds du support de cartouche (6). Glissez la patte supérieure de la soupape (5.3) dans le support de cartouche (7). Assurez-vous qu'elle est solidement en place. Retirez le bouchon de la cartouche de combustible (8.1) et mettez-le de côté. Renversez le corps de la soupape de sorte que le support de cartouche (6) se trouve au-dessus de la soupape et que le filetage de la soupape fait face au bas (8). Tenez droite la cartouche (8.2) et placez le corps de la soupape (8.3) directement contre la cartouche. Serrez uniquement à la main et évitez de déformer le filetage de la cartouche. Redressez le support de cartouche et posez le support de cartouche sur une surface ferme et plane (9.7-9.9).

## MISES EN GARDE QUANT AU FONCTIONNEMENT

**NE LAISSEZ PAS HELIOS SANS SURVEILLANCE PENDANT L'UTILISATION.**

**CONSIGNE DE SÉCURITÉ:** Remplacez toujours les cartouches de combustible dans un endroit bien aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toutes sources d'allumage telles que des flammes nues, des veilleuses et des radiateurs électriques ainsi que loin d'autres personnes.



**MISE EN GARDE**

Des cartouches de combustible chaudes peuvent faire que les flammes jaillissent à l'allumage par temps froid. Si vous utilisez une cartouche de combustible chaude par temps froid, faites particulièrement preuve de prudence.

Vous pourriez subir de graves brûlures.



**MISE EN GARDE**

Si vous sentez du gaz avant d'ouvrir la soupape de commande, **ne tentez pas de faire la mise à feu du brûleur.** N'exposez jamais le réchaud à des vapeurs ou liquides inflammables pendant l'allumage du brûleur.

Cela pourrait causer une explosion ou un incendie.

Assurez-vous que la soupape de commande est fermée (tournée en sens horaire) et que la cartouche de combustible est vissée fermement en place. Si l'odeur de gaz persiste, débranchez la cartouche de combustible et référez-vous à la section de dépannage.



**MISE EN GARDE**

**Allumez le brûleur avant d'y poser la casserole.** Pendant l'allumage, maintenez le brûleur à bout de bras, loin du visage. En effet, les flammes peuvent en jaillir pendant l'allumage.

Vous pourriez subir de graves brûlures.

## MODE D'EMPLOI

Avant d'ouvrir la soupape, faites un essai de l'allumeur (9.5). S'il ne produit pas d'étincelle, référez-vous à la section de dépannage. Pour procéder à l'allumage, appuyez à plusieurs reprises sur le bouton d'allumage (9.5) tout en tournant lentement la soupape de commande (5.1) 1/2 tour en sens antihoraire pour l'ouvrir. Pressez sur le bouton de l'allumeur jusqu'à l'apparition de flammes. Au moyen de la soupape de commande (5.1), réglez la flamme à une intensité de faible à moyenne avant de placer la casserole sur le brûleur.

**ATTENTION :** Par temps froid, il se peut que les flammes jaillissent du Helios pendant les 15-30 premières secondes d'utilisation.



**MISE EN GARDE**

Pendant que le brûleur est allumé, ne le déplacez pas, ni ne le soulevez ou penchez.

Le combustible pourrait se pulvériser et faire jaillir les flammes.

Vous pourriez subir de graves brûlures.

**IMPORTANT :** RETIREZ LE COUVRE-FOND DE PLASTIQUE (1.2) DE LA CASSEROLE. Ajoutez le liquide ou les aliments liquides à la casserole. Lorsque vous faites frire des aliments à faible teneur en humidité, faites particulièrement preuve de prudence, utilisez toujours un réglage de faible chaleur et, avant l'utilisation, retirez le cache-casserole (9.11). **N'allumez et ne faites jamais fonctionner l'appareil sans que la casserole ait un contenu.** Centrez la casserole sur les supports de casserole (4.3). **NE PLACEZ JAMAIS LA CASSEROLE DIRECTEMENT SUR LA BASE; UTILISEZ TOUJOURS LES SUPPORTS DE CASSEROLE.** Tous les supports de casserole devraient se trouver à l'intérieur de l'anneau FluxRingMD. Les poignées de la casserole (9.10) devraient être dépliées et devraient ne pas être en contact avec le récipient pendant que le réchaud est allumé. En effet, les poignées de la casserole peuvent devenir chaudes si elles restent pliées pendant le fonctionnement. Posez le couvercle (9.1) à l'envers sur la casserole pendant la cuisson. **Lorsque vous faites chauffer des liquides à près de la capacité maximale de la casserole, n'utilisez qu'une flamme à intensité faible et faites preuve de prudence afin de prévenir le débordement.**



**MISE EN GARDE**

**Faites preuve d'extrême prudence** lorsque vous faites chauffer des liquides ou des aliments liquides à près de la capacité maximale de la casserole. Des débordements pourraient survenir.

Vous pourriez subir de graves brûlures.

Helios est compatible avec des casseroles normales à fond plat. Toutefois, si vous utilisez des casseroles autres que les Helios de 2 L ou de 3 L, **N'UTILISEZ PAS LE PARE-VENT.** Aussi, le pare-vent n'a pas été conçu pour utilisation avec d'autres réchauds, ou avec des casseroles non Helios, et pourrait ainsi subir des brûlures ou fondre. **N'UTILISEZ JAMAIS LE PARE-VENT AVEC DES RÉCHAUDS AUTRES QUE HELIOS.** Helios n'est pas compatible avec la casserole Jetboil de 1,5 L, avec la poêle FluxRingMD ni avec la tasse PCS Companion Cup.

## RANGEMENT APRÈS UTILISATION



**ATTENTION**

Après la fermeture de la soupape de commande, du combustible demeurera dans le boyau d'alimentation pendant un court laps de temps. **ATTENDEZ QUE LA FLAMME SOIT COMPLÈTEMENT ÉTEINTE AVANT DE MANIPULER LA BASE DU BRÛLEUR.**

Tournez la soupape de commande (5.1) en sens horaire et serrez-la pour éteindre la flamme et prévenir la fuite du gaz. Du combustible demeurera dans le boyau d'alimentation pendant approximativement 15 secondes. Permettez au combustible de se consommer alors que le boyau se vide. Retirez la casserole (1.3) de la base (3.3) à l'aide des poignées (9.10). **Si vous utilisez la casserole Helios de 3 L, utilisez aussi la poignée rabattable du côté opposé pour la soulever.** NE TOUCHEZ PAS AUX PIÈCES MÉTALLIQUES NON COUVERTES. ELLES SERONT CHAUDES. Une fois la casserole (1.3) retirée de la chaleur, il est possible d'y poser le couver-fond de plastique (1.2) afin de protéger l'anneau FluxRingMD et de maintenir la température. Après l'utilisation, permettez à la casserole de refroidir, puis lavez-la et séchez-la.

AVANT DE DÉBRANCHER LA CARTOUCHE DE COMBUSTIBLE (8.2), VÉRIFIEZ TOUJOURS QUE LE BRÛLEUR (3.2) EST ÉTEINT. Après l'utilisation, faites pivoter la cartouche de combustible en position droite et dévissez-la.

**Débranchez toujours la cartouche de combustible de la valve de commande avant de la ranger.** Remplacez le bouchon de plastique (8.1) sur la cartouche. Retirez la soupape du support de la cartouche de combustible (7) et pliez le support de cartouche. PERMETTEZ AU HELIOS DE REFROIDIR AVANT QUE VOUS TOUCHIEZ AUX PIÈCES MÉTALLIQUES EXPOSÉES. Défaites le pare-vent (9.3) de la base (3.3). Retirez le brûleur de la base en dépliant les grandes pattes (4.2), puis sortez-le de sa fente (4.1) et tirez-le à travers la base (3). Repliez les supports de casserole à leur position de rangement (3.6).

Placez la base à l'envers dans la casserole (2). Enroulez le pare-vent de sorte qu'il fasse autour de l'extérieur de la base et de l'intérieur de la casserole. Placez la cartouche de combustible droite dans la rainure située sous la base. Placez le brûleur dans la casserole de sorte qu'il fasse face à la cartouche de combustible, le boyau sur le dessus. Enroulez le boyau et la soupape autour de la cartouche. ÉVITEZ DE TORDRE OU DE VRILLER LE BOYAU FLEXIBLE. LES VRILLES PEUVENT CAUSER DE SÉRIEUX DOMMAGES. Posez le support de cartouche dans un endroit libre. Pressez le couvercle en place (1).

## DÉPANNAGE ET MAINTENANCE

Ne modifiez pas le présent appareil. Cet appareil ne doit être révisé que par une personne autorisée. Si un problème ne peut être corrigé au moyen des présentes instructions, voyez la garantie limitée ci-dessous. Pour des pièces de rechange, contactez le distributeur de votre région ou Jetboil.

**Fonctionnement anormal du brûleur :** Vérifiez, d'une part, que le tube de mélange est exempt de débris afin d'obtenir la combustion adéquate avec l'air et, d'autre part, que les gaz d'échappement peuvent être adéquatement ventilés. Lorsque la flamme brûle correctement, elle devrait paraître d'une couleur allant de bleue à légèrement turquoise. N'utilisez jamais de solvants ni de quels qu'autres agents de nettoyage sur l'assemblage du brûleur.

**Nettoyage de l'orifice:** Fermez la soupape de commande (9.8) et retirez la cartouche de combustible (8.2). Retirez l'allumeur (4.4) du porte-brûleur. Déserrez le bouton moleté (3.5) jusqu'à ce qu'il se libère. Tirez le brûleur (4.2) à l'écart du tube de laiton. Utilisez une clé de 8 mm pour retirer l'injecteur. Saisissez le tube de laiton par le petit bout pour empêcher que le tube se plie. Nettoyez l'injecteur en soufflant dans le petit orifice par le dessus. N'UTILISEZ PAS d'aiguille ou d'objet pointu pour nettoyer l'orifice, ce qui pourrait l'endommager et rendre ainsi l'appareil peu sûr. Avec la clé de 8 mm, remettez l'injecteur en place en prenant soin de ne pas plier le tube de laiton. Réassemblez le brûleur, serrez le bouton moleté, fixez l'allumeur, puis vérifiez l'étanchéité. Si le problème persiste, remplacez la pièce par une nouvelle.

**Remplacement du joint:** Si le joint (5.2) est endommagé ou craquelé, remplacez-le.

**Panne d'allumage:** Faites de minutieux ajustements au fil de l'allumeur à l'aide de pinces de manière à ce que son extrémité se trouve de 3 à 6 mm au-dessus de la tête du brûleur (4.2). Si l'allumeur ne produit pas d'étincelles, remplacez-le par un nouveau ou utilisez des allumettes ou un briquet.

**Flamme qui ne s'éteint pas:** La soupape est endommagée. Serrez la soupape autant que possible, soufflez la flamme et retirez aussitôt la cartouche de combustible. Retournez l'appareil au marchand.

## INFORMATION SUR LA GARANTIE NATIONALE (AUX É.-U.)

Le Helios de Jetboil comprend une garantie limitée de 1 an. Si le présent produit devait ne pas fonctionner correctement lors d'utilisation normale, et ce, dans un délai de 1 an à compter de l'achat, communiquez avec le marchand ou avec Jetboil pour obtenir l'information sur la procédure de retour. Seule la société Jetboil déterminera si le problème est couvert par la présente garantie. Dans un tel cas, Jetboil réparera ou remplacera l'appareil, à sa discrétion, et vous le retournera sans frais.

Cette garantie ne couvre pas quel que dommage ou mauvais fonctionnement que ce soit qui découlerait d'un usage abusif, de maintenance inadéquate, de négligence, d'usure normale, d'un accident ou d'une utilisation autre que celle décrite dans les présentes instructions.

Cette garantie ne s'applique qu'à l'acheteur original. Une preuve d'achat est requise.

SAUF TEL QUE STIPULE DANS LES PRÉSENTES, AUCUNE AUTRE GARANTIE N'EST OFFERTE, EXPRESSE OU TACITE, Y COMPRIS, SANS TOUTEFOIS S'Y LIMITER, UNE GARANTIE TACITE QUANT À LA QUALITÉ LOYALE ET MARCHANDE ET AU BON FONCTIONNEMENT ENVERS UN USAGE PARTICULIER.

EN AUCUN CAS JETBOIL SERA-T-ELLE RESPONSABLE DE QUELS QUE DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS QUE CE SOIENT.

La présente garantie vous confère des droits précis auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui varient d'un État à un autre. Certains États ne permettent pas d'exclure ou de limiter les dommages accessoires ou indirects. Il est donc possible que l'exclusion ci-dessus ne s'applique pas à votre cas.

## INFORMATION SUR LA GARANTIE INTERNATIONALE

Pour de l'information quant à toute garantie couvrant votre Helios, communiquez avec le détaillant ou distributeur de votre région.

Ne modifiez pas le présent appareil. Le Helios ne doit être révisé que par une personne autorisée. Si un problème ne peut être corrigé au moyen des présentes instructions, retournez-le au détaillant ou distributeur de votre région.

## (DE) DEUTSCH

**Wichtig: Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung mit äußerster Sorgfalt. Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es an die dazugehörige Gaskartusche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung für weitere Informationen gut auf.**

VORSICHT! EINE NICHTEINHALTUNG DIESER ANLEITUNG KANN ZUM TOD, ZU HIRNSCHÄDEN, SCHWEREN VERLETZUNGEN UND VERBRENNUNGEN SOWIE ZU SACHSCHÄDEN FÜHREN.

NUR IM FREIEN ZU VERWENDEN

## SICHERHEITSHINWEISE


Wenn Sie Gas riechen:

1. Versuchen Sie nicht, das Gerät anzuzünden.
2. Löschen Sie alle offenen Flammen.
3. Trennen Sie das Gerät von der Brennstoffzufuhr.

## SICHERHEITSHINWEISE

Lagern und verwenden Sie kein Gas oder andere Flüssigkeiten mit entzündlichen Dämpfen in der Nähe von diesem oder einem anderem Gerät.

 <b>GEFAHR</b>	<b>VORSICHT KOHLENMONOXID</b>
	Dieses Gerät kann geruchsloses Kohlenmonoxid produzieren. Der Gebrauch in einem abgeschlossenen Raum kann zum Tode führen. Benutzen Sie dieses Gerät niemals in einem abgeschlossenen Raum, wie z.B. Campervan, Zelt, Auto oder zu Hause.

 <b>GEFAHR</b>	Die Gaskartuschen können explodieren. Halten Sie diese von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und allen Zündquellen entfernt. Die Kartuschen sollten Sie in einem gut belüfteten Außenbereich und Kindern unzugänglich aufbewahren.
--	--

Benutzen Sie das Gerät nicht auf einer heißen Oberfläche. **Wenn Sie Ihre Handfläche nicht mindestens 5 Sekunden auf eine Oberfläche legen können, dann ist diese zu heiß, um eine Kartusche darauf abzustellen.**

Sollte das Gerät ein Leck haben (Gasgeruch), bringen Sie dieses zuerst in einen gut belüfteten, flammenlosen Bereich, bevor Sie nach der undichten Stelle suchen und diese abdichten. Wenn Sie nach undichten Stellen suchen möchten, dann machen Sie das unbedingt im Freien. Versuchen Sie nicht, die undichten Stellen mittels einer Flamme zu finden, benutzen Sie statt dessen Seifenlauge.

**Die zugänglichen Bauteile können sehr heiß werden. Halten Sie das Gerät von Kindern fern.**

Der Helios muss auf einer horizontalen Oberfläche, mindestens 1m von angrenzenden Wänden oder Raumdecken, von entflammaren Materialien sowie anderen Zündquellen entfernt bedient werden. Lehnen Sie sich nicht über den Kocher und halten Sie Haare und andere Körperteile beim Anzünden vom Gerät fern. Verschieben, heben oder kippen Sie den Helios nicht, während der Brenner gezündet ist. Die Flamme könnte aufflackern.

## TECHNISCHE DATEN

**Gaskategorie:** Butan mit Dampfdruck

Nur mit 100g oder 230g Jetboil Jetpower Isobutan/Propan-Gaskartuschen zu benutzen (separat erhältlich). Die Kartusche muß der EN417 Norm entsprechen. Die Verwendung anderer Kartuschentypen kann gefährlich sein.

**Düsengröße:** 0,25mm

**Schlauchlänge:** 280mm

**Gasverbrauch:** 220g/Stunde

**Leistung:** 2.800 Watt (9.500 BTU/Stunde)

## MONTAGEANLEITUNG

**REFERENZ-DIAGRAMME:**

Folgende Diagramme auf Seite 1 dienen als Montage- und Bedienungsanleitung des Helios:

1. Topf, Deckel und Unterteil-Abdeckung
2. Verstaung des Zubehörs im Topfinneren
3. Anbringung von Anzünder und Kartuschenfuß
4. Unterteil/Brenner-Montage – Ansicht von oben
5. Flammenregler
6. Kartuschenfuß
7. Einstecken des Ventils in den Kartuschenfuß
8. Montage von Kartusche auf dem Unterteil
9. Komplette Helios-Montage

MONTIEREN SIE NUR DEN ZUM HELIOS MITGELIEFERTEN SCHLAUCH DIREKT AN DIE KARTUSCHE – BENUTZEN SIE KEINE FREMDEN ADAPTER.

Entfernen Sie den Deckel (1.1) und nehmen Sie die Einzelteile aus dem Topf (2). Inhalt: Kartusche (separat erhältlich) (8.2), Kartuschenfuß (6), Windschutz (9.3), Helios Brenner (mit Schlauchzufuhr und Ventil) (3.1), und Helios Unterteil (3.2).

Stellen Sie das Unterteil (3.2) auf eine feste, von Steinen und Kleinholz freigemachte Oberfläche.

Das Kabel des Anzünders (3.1) sollte zum Brenner zeigen (3.2) und ca 3-6mm vom Brenner entfernt liegen. Führen Sie den Brenner (3.2) durch das Unterteil (3.3) und hängen Sie die Brenneraufhängung im Schlitz (4.1) an der Brennerbasis ein. Lassen Sie die Aufhängung einrasten (4.2). Drehen Sie die Topfhalterungen (3.6) ganz herum in aufrechte Position (4.3). Sollte der Windschutz gebraucht werden, clippen sie ihn am Unterteil an (3.4) und umschließen Sie dieses durch Einrasten der beiden Enden.

Gehen Sie sicher, dass der Flammenregler (5.1) zu ist (im Uhrzeigersinn festdrehen) und dass der O-Ring (5.2) vorhanden und in einem guten Zustand ist, bevor er an die Gaskartusche angebracht wird. Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es beschädigte oder abgenutzte Dichtungen hat, wenn es ausläuft oder beschädigt ist oder nicht sauber funktioniert.

Klappen Sie die Beine des Kartuschenfußes heraus (6). Schieben Sie das obere Teil des Ventils (5.3) in den Kartuschenfuß (7). Vergewissern Sie sich, dass es sicher angebracht ist. Nehmen Sie den Deckel von der Kartusche (8.1)





und legen Sie ihn auf die Seite. Drehen Sie das Ventil so, dass sich der Kartuschenfuß (6) oberhalb des Ventils befindet, und dass die Gewinde des Ventils nach unten zeigen (8). Halten Sie die Kartusche (8.2) aufrecht und platzieren Sie das Hauptteil des Ventils (8.3) gerade auf die Kartusche. Drehen Sie nur mit der Hand fest und achten Sie darauf, dass Sie die Kartusche nicht schräg einschrauben. Drehen Sie Kartusche und Kartuschenfuß um und platzieren Sie diese auf einer festen, ebenen Oberfläche (9.7-9.9).


## GEFAHRENHINWEISE

LASSEN SIE DEN HELIOS NICHT UNBEAUF SICHTIGT, WÄHREND ER IN GEBRAUCH IST.

**SICHERHEITSHINWEIS:** Wechseln Sie die Gaskartuschen nur an gut belüfteten Orten, vorzugsweise im Freien und weit entfernt von jeglichen Zündquellen, mit offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Öfen, sowie mit Abstand zu anderen Personen.

 <b>WARNUNG</b>	<p>Warme Gaskartuschen können bei kaltem Wetter ein Aufflackern der Zündflamme auslösen. Wenn Sie eine warme Gaskartusche in kalter Umgebung verwenden, seien Sie besonders vorsichtig.</p> <p>Ernsthafte Verbrennungen könnten die Folge sein.</p>
---	---


 <b>GEFAHR</b>	<p>Sollten Sie vor dem Öffnen des Ventils Gasgeruch wahrnehmen, <b>dann versuchen Sie nicht, den Brenner anzuzünden</b>. Zünden Sie den Brenner niemals in der Nähe von entflammaren Dämpfen oder Flüssigkeiten an.</p> <p>Dies könnte zu einer Explosion oder einem Brand führen.</p> <p>Gehen Sie sicher, dass das Ventil zu (im Uhrzeigersinn drehen) und die Gaskartusche festgeschraubt ist. Bei anhaltendem Gasgeruch montieren Sie die Gaskartusche ab und lesen Sie unter „Fehlerbehebung“ weiter.</p>
--	--

 <b>WARNUNG</b>	<p><b>Zünden Sie den Brenner an, bevor Sie den Topf darauf stellen.</b> Halten Sie während des Anzündevorgangs den Brenner eine Armlänge entfernt und vom Gesicht abgewandt. Die Flamme kann beim Anzünden hochschießen und aufflackern.</p> <p>Ernsthafte Verbrennungen könnten die Folge sein.</p>
---	--


## BEDIENUNGSANLEITUNG

Testen Sie vor dem Öffnen des Ventils die Zündvorrichtung (9.5). Wenn diese keinen Zündfunken zeigt, lesen Sie unter „Fehlerbehebung“ weiter. Drücken Sie zum Anzünden den Zündknopf (9.5) und öffnen Sie gleichzeitig den Flammenregler (5.1) eine halbe Drehung langsam entgegen dem Uhrzeigersinn. Drücken Sie den Zünder, bis eine Flamme sichtbar ist. Mit dem Flammenregler (5.1) regeln Sie die Flamme auf eine kleine bis mittlere Größe, bevor Sie den Topf auf den Brenner stellen.

**VORSICHT:** Bei kaltem Wetter kann der Helios in den ersten 15-30 Sekunden aufflammen.


 <b>WARNUNG</b>	<p>Bewegen, heben oder kippen Sie den Brenner nicht während des Anzündens. Durch austretendes Gas kann ein Aufflackern ausgelöst werden.</p> <p>Ernsthafte Verbrennungen könnten die Folge sein.</p>
---	--

**WICHTIG: ENTFERNEN SIE DEN PLASTIKDECKEL (1.2) VOM UNTERTEIL DES TOPFES.** Geben Sie die Flüssigkeit oder flüssige Mahlzeit in den Topf. Seien Sie beim Braten von Lebensmitteln mit geringem Flüssigkeitsgehalt besonders vorsichtig, drehen Sie die Flamme zurück und entfernen Sie vor Gebrauch die Neoprenisolation (9.11). **Gerät niemals mit leerem Topf anzünden oder verwenden.** Zentrieren Sie den Topf auf den Topfhalterungen (4.3). **STELLEN SIE DEN TOPF NIEMALS DIREKT AUF DAS UNTERTEIL, VERWENDEN SIE IMMER DIE TOPFHALTERUNGEN.** Alle Topfhalterungen sollten sich innerhalb des FluxRings® befinden. Die Topfgriffe (9.10) sollten ausgeklappt sein und sollten während des Anzündevorgangs nicht am Gefäß anliegen. Die Griffe können heiß werden, wenn sie während der Benutzung eingeklappt bleiben. Legen Sie den Deckel während des Kochens (9.1) umgedreht auf den Topf. **Wenn die zu erhitzenden Flüssigkeiten die Markierung des Topfrandes erreichen, drehen Sie die Flamme vorsichtig herunter, um Überkochen zu vermeiden.**

 <b>WARNUNG</b>	<p><b>Seien Sie extrem vorsichtig,</b> wenn die zu erhitzenden Flüssigkeiten oder flüssigen Mahlzeiten die Markierung erreichen. Sie könnten überkochen.</p> <p>Ernsthafte Verbrennungen könnten die Folge sein.</p>
---	--

Auf dem Helios können Sie normale Kochgefäße mit flachem Boden benutzen. Wenn Sie andere Töpfe oder Pfannen als die 2- oder 3-Liter-Töpfe des Helios verwenden, BRINGEN SIE DEN WINDSCHUTZ BITTE NICHT AN. Der Windschutz ist nicht für den Gebrauch mit anderen Geräten bzw. Kochtöpfen anderer Hersteller geeignet und könnte ansengen und/oder schmelzen. VERWENDEN SIE DEN WINDSCHUTZ NIEMALS MIT ANDEREN GERÄTEN ALS DEM HELIOS. Auf den Helios passen der Jetboil 1,5 Liter Topf, die FluxRing®-Bratpfanne und der PCS Companion Cup nicht.

## AUFBEWAHRUNG NACH GEBRAUCH

 <b>VORSICHT</b>	<p>In der Schlauchzufuhr ist für eine kurze Zeit nach Zudrehen des Flammenreglers noch etwas Gas vorhanden. WARTEN SIE, BIS DIE FLAMME VOLLSTÄNDIG ERLÖSCHEN IST, BEVOR SIE AM BRENNERUNTERTEIL HERUMHANTIEREN.</p>
--	---

Drehen Sie den Flammenregler (5.1) im Uhrzeigersinn fest, um die Flamme zu löschen und das Ausströmen von Gas zu verhindern. In der Schlauchzufuhr wird noch für etwa 15 Sekunden Gas vorhanden sein. Lassen dieses Gas ausbrennen, was gleichzeitig die Zufuhr entleert. Nehmen Sie den Topf (1.3) an beiden Griffen (9.10) von der Basis (3.3). Bei Verwendung des Helios 3-Liter-Topfes greifen Sie auch den gegenüberliegenden herausklappbaren Griff, wenn Sie den Topf hochheben. **BERÜHREN SIE KEINE UNISOLIERTEN METALLTEILE. DIESE SIND HEISS.** Sobald der Topf (1.3) vom Feuer genommen wurde, kann die Plastikabdeckung (1.2) auf das Unterteil gesteckt werden, das schützt den FluxRing® und erhält die Temperatur. Lassen Sie den Topf nach Gebrauch abkühlen, bevor Sie ihn abwachen und -trocknen.

**VERGEWISSERN SIE SICH STETS, DASS DIE FLAMME (3.2) ERLÖSCHEN IST, BEVOR SIE DIE GASKARTUSCHE ABNEHMEN (8.2).** Drehen Sie nach Benutzung die Gaskartusche um und schrauben Sie sie ab. **Trennen Sie zur Aufbewahrung stets die Gaskartusche vom Flammenregler.** Stecken Sie die Plastikklappe (8.1) auf die Kartusche. Nehmen Sie das Ventil vom Kartuschenfuß ab (7) und klappen Sie diesen zusammen. **LASSEN SIE DEN HELIOS ABKÜHLEN, BEVOR SIE UNISOLIERTE METALLTEILE BERÜHREN.** Lösen Sie den Windschutz (9.3) vom Unterteil (3.3). Entfernen Sie den Brenner vom Unterteil durch Lösen der großen Clips (4.2), dann haken Sie ihn aus (4.1) und ziehen Sie ihn aus dem Unterteil heraus (3). Klappen Sie die Topfhalterungen zurück in die Aufbewahrungsposition (3.6).

Legen Sie das Unterteil verkehrt herum in den Topf (2). Rollen Sie den Windschutz so ein, dass er um das Unterteil herum in den Topf passt. Setzen Sie die Kartusche direkt in die Vertiefung des Unterteils. Platzieren Sie den Brenner so in den Topf, dass er zur Kartusche hinschaut, jedoch mit dem Schlauch nach oben. Legen Sie den Schlauch und das Ventil um die Kartusche herum. **VERMEIDEN SIE EIN VERDREHEN ODER ABKNICKEN DES SCHLAUCHES. KNICKE KÖNNEN ERNSTHAFTE SCHÄDEN VERURSACHEN.** Stecken Sie den Kartuschenfuß dorthin, wo Platz ist. Setzen Sie den Deckel auf (1).

## FEHLERBEHEBUNG UND PFLEGE

Verändern Sie nichts an diesem Gerät. Dieses Gerät darf nur von autorisierten Personen gewartet werden. Sollte ein Problem anhand dieser Bedienungsanleitung nicht behoben werden können, siehe untenstehende Haftungsbeschränkung. Für Ersatzteile kontaktieren Sie bitte Ihren Händler vor Ort oder Jetboil.

**Anormale Brennerfunktion:** vergewissern Sie sich, daß die Schlauchzufuhr frei von Dreck ist und Verbrennungsluft zugeführt wird, damit das Abgas sauber entweichen kann. Wenn die Flamme richtig brennt, sollte sie eine blaue bis leicht türkise Farbe haben. Benutzen Sie niemals Lösungs- oder andere Reinigungsmittel auf dem Brenner.

**Reinigung der Düse:** Drehen Sie den Flammenregler zu (9.8) und schrauben Sie die Kartusche ab (8.2). Entfernen Sie den Anzünder (4.4) vom Brenner. Lösen Sie den gerändelten Drehknopf (3.5), bis er lose ist. Ziehen Sie den Brenner (4.2) vom Messingrohr. Benutzen Sie zur Entfernung der Düse einen 8 mm Schraubenschlüssel. Halten Sie das Messingrohr am dünnen Ende, um es nicht zu verbiegen. Reinigen Sie die Düse, indem Sie durch das kleine Loch von oben hineinblasen. Verwenden Sie zur Reinigung des Lochs KEINE Nadel oder einen scharfen Gegenstand, dies könnte die Düse beschädigen und das Gerät unsicher machen. Schrauben Sie die Düse mit dem 8 mm Schraubenschlüssel wieder fest, aber gehen Sie sicher, dass Sie das Messingrohr nicht verbiegen. Setzen Sie den Brenner wieder zusammen, drehen Sie den gerändelten Drehknopf fest, bringen Sie den Anzünder an und schauen Sie nach undichten Stellen. Sollte das Problem bestehen bleiben, dann ersetzen Sie die Düse mit einer neuen.

**Ersetzen des O-Rings:** Wenn der O-Ring (5.2) beschädigt ist oder einen Riss hat, dann ersetzen Sie ihn.

**Fehler bei der Zündung:** Justieren Sie vorsichtig die Zünddrähte mit einer Zange, so dass sie 3-6 mm über dem Brennkopf herausstehen (4.2). Sollte der Anzünder weiterhin nicht funktionieren, dann ersetzen Sie ihn, oder benutzen Sie Streichhölzer oder ein Feuerzeug.

**Die Flamme erlischt nicht:** das Ventil ist beschädigt. Schrauben Sie das Ventil so weit wie möglich zu, blasen Sie die Flamme aus und schrauben Sie sofort die Kartusche ab. Reklamieren Sie den Kocher bei Ihrem Händler.

## INFORMATION ZUR INLANDSGARANTIE (USA)

Auf den Jetboil Helios haben Sie ein Jahr Garantie. Sollte dieses Produkt innerhalb eines Jahres bei normalem Gebrauch nicht ordnungsgemäß funktionieren, dann wenden Sie sich für die Retourenabwicklung bitte an ihren Händler oder Jetboil.

Diese Garantie deckt keine Schäden oder Fehlfunktionen ab, die durch Missbrauch, unvorschriftsmäßige Wartung, Fahrlässigkeit, allgemeine Abnutzungserscheinungen, Unfall oder durch einen dieser Bedienungsanleitung nicht entsprechenden Gebrauch entstanden sind.

Diese Garantie ist ausschließlich für den ursprünglichen Käufer gültig. Ein Kaufbeleg ist vorzuzeigen.

**BIS AUF DIE HIER AUSDRÜCKLICH GENANNTE ODER ALS SELBSTVERSTÄNDLICH VORAUSGESETZTE PUNKTE WIRD KEINERLEI WEITERE GARANTIE GEWÄHRT, UND ZWAR EINSCHLIESSLICH DER ALS SELBSTVERSTÄNDLICH VORAUSGESETZTEN ZUSICHERUNG ALLGEMEINER GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT UND DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, ABER NICHT AUF SIE BESCHRÄNKT.**

JETBOIL IST NICHT VERANTWORTLICH FÜR FOLGE- ODER NEBENSCHÄDEN JEDLICHER ART.

Diese Garantie unterliegt speziellen rechtlichen Grundlagen. Ebenso ist die Rechtslage je nach Staat unterschiedlich. Manche Staaten erlauben keinen Haftungsausschluss oder eine Haftungsbeschränkung aus Neben- oder Folgeschäden, bzw. die Beschränkung oder den Ausschluss von besagten Garantien, so dass oben erwähnte Ausschlüsse oder Beschränkungen möglicherweise für Sie nicht zutreffen.

## INFORMATION ZUR INTERNATIONALEN GARANTIE

Für Informationen zu Garantien, die Ihren Helios betreffen, wenden Sie sich bitte Ihren Händler vor Ort oder Ihren Vertriebspartner.

Verändern Sie nichts an diesem Gerät. Der Helios darf ausschließlich von autorisierten Personen gewartet werden. Bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler vor Ort oder Ihrem Vertriebspartner, sollte ein Fehler mit dieser Bedienungsanleitung nicht behoben werden können.

## (ES) ESPAÑOL

**Importante: Lea cuidadosamente estas instrucciones. Hagase familiar con el aparato antes de conectarlo a su cartucho de gas. Guarde estas instrucciones para referencia futura.**

PELIGRO! FALTA DE SEGUIR ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE RESULTAR EN MUERTE, DAÑO CEREBRAL, HERIDAS SERIAS Y QUEMADURAS, O DAÑOS DE PROPIEDAD PERSONAL.

USE SOLAMENTE AL AIRE LIBRE.

### PARA SU SEGURIDAD

Si usted huele gas:

1. No intente encender el aparato.
2. Extinga llamas abiertas.
3. Desconecte de la fuente de combustible.

### PARA SU SEGURIDAD

No almacene o use gasolina o cualquier otro liquido con vapores flamables en la vecinidad de este o cualquier otro aparato.

#### PELIGRO



#### RIESGO DE MONÓXIDO DE CARBONO

Este aparato puede producir monóxido de carbono que no tiene olor.

Usandolo en un espacio encerrado puede causarle muerte.

Nunca use este aparato en espacios encerrados como cámpers, carpas, automóviles o casas.



Cartuchos de combustible pueden explotar.

Mantengalos lejos de calor, sol directo y fuentes de ignición. Cartuchos deben ser almacenados al aire libre en una area bien ventilada, fuera del alcance de niños.

No use la unidad sobre una superficie caliente. **Si no puede mantener la palma de su mano sobre una superficie por mas de 5 segundos, la superficie esta muy caliente para colocar el cartucho de combustible.**

Si hay fuga en su aparato (olor a gas), muevalo a una area bien ventilada y libre de llamas donde la fuga pueda ser detectada y detenida. Si usted desea revisar fugas en su aparato hagalo afuera al aire libre. No intente detectar una fuga usando una llama; use agua jabonosa.

**Partes accesibles pueden volverse muy calientes. Mantenga fuera del alcance de niños.**

Helios debe ser operado sobre una superficie horizontal, por lo menos 1 metro lejos de otra superficie adjunta (paredes o techos), materiales flamables y fuentes de ignición.

No se apoye sobre la hornilla, mantenga cabello y otras partes corporales lejos de la unidad mientras la encienda. No mueva o incline a Helios mientras la hornilla esta encendida. Puede llamear.

### ESPECIFICACIONES

**Categoría de gas:** butano bajo presion de vapor

Use solamente con cartuchos de combustible Jetboil Jetpower Isobutano/Propano (venta separada). El cartucho debe cumplir con el estándar EN417. Puede resultar peligroso intentar colocar otro tipo de cartuchos de combustible.

**Tamaño de Jet:** 0.25 mm **Producción de poder:** 2800 vatios (9,500 BTU/hora)

**Largo de manguera:** 280mm (11 pulgadas) **Consumo de gas:** 220g/hora

### MONTAJE

**HAGA REFERENCIA A LOS DIAGRAMAS:**

Los diagramas mostrados en la pagina 1 son proporcionados para su referencia en el montaje y uso de Helios:

1. Olla, tapa y cubierta inferior
2. Contenidos almacenados en la olla
3. Inserción de hornilla en la base
4. Montaje de Base/Hornilla - vista superior
- 5 Válvula de control
6. Base de cartucho de combustible
7. Inserción de válvula dentro de base de cartucho
8. Cartucho de combustible y montaje de base
9. Montaje completo de Helios

Desconecte la tapa (1.1) y remueva los contenidos almacenados en la olla. (2). Contenidos incluyen: cartucho de combustible (VENTA SEPARADA) (8.2) base de cartucho (6) tela de viento (9.3), hornilla Helios (con linea de alimentación y válvula) (3.1), y base de Helios (3.2).

Coloque la base (3.2) sobre una superficie firme y plana, libre de escombros y broza.

El alambre de ignición (3.1) debe apuntar hacia la hornilla (3.2) y estar colocado entre 3-6 mm de la hornilla. Hale la hornilla (3.2) por la base (3.3) y enganche el cargador de la hornilla en la ranura (4.1) de la base de la hornilla. Abroche el cargador en su lugar (4.2). Gire los soportes de la olla completamente (3.6) hasta su posición vertical (4.3). Si la tela de viento es deseada, abroche la tela de viento sobre las lengüetas en la base (3.4) y abroche las puntas para encerrar la base.

Revise que la válvula de control (5.1) este cerrada (apriete con el sentido de las agujas del reloj) y que el O-ring (5.2) este en lugar y buena condicion antes de conectar al cartucho de gas. No use este aparato si tiene sellos dañados o gastados, o si tiene fugas, este dañado o funcionando incorrectamente.

Extienda las patas de la base del cartucho(6). Deslice lengüeta superior de la válvula (5.3) dentro de la base del cartucho (7). Asegure este firme en lugar. Quite la tapa del carucho de combustible (8.1) y coloquela al lado. Gire el cuerpo de la válvula para que la base del combustible (6) este encima de la válvula, y que las roscas de la válvula den hacia abajo (8). Sostenga el cartucho (8.2) vertical, y coloque el cuerpo de la válvula(8.3) cuadradamente sobre el cartucho. Atornille a pulso, y evite cruce de roscas del cartucho. Invierta el combustible y la base del cartucho, y coloque la base del cartucho sobre una superficie firme y plana (9.7 – 9.9)

### ADVERTENCIA DE USO

NUNCA DESCUIDE UN APARATO HELIOS EN USO.

**AVISO DE SEGURIDAD:** Siempre cambie cartuchos de combustible en un local bien ventilado, preferiblemente al aire libre, lejos de fuentes de incendio, tales como llamas vivas, pilotos, fuegos electricos y lejos de otras personas.



Cartuchos calidos pueden causar llameo durante ignición en climas frios. Si utiliza un cartucho calido enc ondiciones frias, tome precauciones adicionales.

Usted podria sufrir quemaduras serias.



Si siente olor a gas antes de abrir la válvula de control, **no intente encender la hornilla.** Nunca exponga la estufa a vapores or liquidos flamables mientras encienda la hornilla. Puede causar una explosión o incendio.

Asegure que la válvula de control este cerrada (gire con el sentido de aguja de reloj), y el cartucho de combustible este bien enroscado. Si olor a gas persiste, desconecte el cartucho de combustible y haga referencia a la sección de resolución de problemas.



Encienda la hornilla antes de colocar la olla. Mantenga la hornilla a distancia de brazo extendido, lejos de la cara durante ignición.

Usted podria sufrir quemaduras serias.

### INSTRUCCIONES DE USO

Pruebe el encendedor (9.5) antes de abrir la válvula. Si no causa chispa, haga referencia a la sección de resolución de problemas. Para encender, oprima el botón de ignición repetidamanete (9.5) y lentamente gire la válvula de control (5.1) ½ vuelta contra el sentido del reloj para abrir. Oprima el botón de ignición hasta que una llama sea observada. Usando la válvula de control (5.1) ajuste la llama a posición baja a media antes de colocar la olla sobre la hornilla.

ADVERTENCIA: En climas frios, Helios puede causar llameos por los primeros 15-30 segundos de uso.



No mueva, levante, o incline mientras encendido.

Combustible puede rociar y causar llameo. Usted podria sufrir quemaduras serias.

**IMPORTANTE: REMUEVA LA TAPA DE PLASTICO (1.2) DE LA BASE DE LA OLLA.** Añada liquido o comida liquida a olla de cocinar. Cuando fria comidas con bajo contenido liquido, tome precauciones adicionales, siempre use fuego lento y remueva el cubertor de olla (9.11) antes de uso. **Nunca encienda o opere el aparato sin contenidos en la olla de cocinar.** Centre la olla sobre los soportes de olla (4.3) **NUNCA COLOQUE LA OLLA DIRECTAMENTE SOBRE LA BASE, SIEMPRE USE LOS SOPORTES DE OLLA.** Todos los soportes de olla deben estar dentro del FluxRing. Las asas de la olla (9.10) deben estar extendidas y no deben tocar el recipiente mientras la estufa este encendida. Las asas de la olla pueden calentarse si se dejan dobladas durante uso. Coloque la tapa (9.1) al revés encima de la olla de cocina durante calentamiento. **Cuando caliente liquidos cerca de capacidad maxima, use llama en posición baja, y tome cuidado en prevenir que desborde de liquido mientras hierve.**



**Tome mucho cuidado** cuando caliente liquido o comida liquida cerca de capacidad maxima de la olla. Desborde de liquido mientras hierve puede ocurrir.

Usted podria sufrir quemaduras serias.

Helios es compatible con ollas o sarténes de bases planas. Si usa ollas o sarténes ademas de las ollas Helios de 2 o 3 litros, **NO USE LA TELA DE VIENTO.** La tela de viento no esta diseñada para uso con otras estufas, ollas y sarténes que no son Helios, y puede causar quemadura y/o derretimiento. **NUNCA USE LA TELA DE VIENTO CON ESTUFAS QUE NO SEAN HELIOS.** Helios no es compatible con la olla Jetboil de 1.5 litros, el sartén Fluxring o la taza acompañante PCS.

### ALMACENAJE DESPUES DE USO



Combustible permanecera en la linea de alimentacion por un corto periodo despues de cerrar la válvula de control. **ESPERE HASTA QUE LA LLAMA ESTE COMPLETAMENTE EXTINGUIDA ANTES DE TOCAR LA BASE DE HORNILLA.**



Gire la válvula de control (5.1) con el sentido de la aguja del reloj y apriete para extinguir la llama y prevenir fuga de gas. Combustible permanecerá en la manguera de alimentación remota por aproximadamente 15 segundos. Permita que el combustible se quemé mientras la línea de alimentación se vacíe. Remueva la olla (1.3) de la base (3.3) usando las asas. (9.10). **Si usa la olla Helios de 3 litros, también utilice la asa "levantable" en el lado opuesto cuando levante la olla.** NO TOQUE PARTES METÁLICAS DESCUBIERTAS. ESTARÁN CALIENTES. Una vez que la olla (1.3) ha sido retirada de la llama, el cubertor de plástico (1.2) puede ser ajustado en la base de la olla para proteger le Fluxring y mantener la temperatura. Después de uso permita que la olla se enfríe luego limpie y seque.

SIEMPRE REVISE QUE LA HORNILLA (3.2) ESTE EXTINGUIDA ANTES DE DESCONECTAR EL CARTUCHO DE COMBUSTIBLE (8.2). Después de uso, gire el cartucho de combustible, colóquelo vertical y desatornillelo. **Siempre desconecte el cartucho de combustible de la válvula de control antes de almacenarla.** Vuelva a colocar la tapa de plástico (8.1) sobre el cartucho. Remueva la válvula de la base del cartucho de combustible (7) y doble la base del cartucho. PERMITA QUE HELIOS SE ENFRÍE ANTES DE TOCAR PARTES DE METAL DESCUBIERTAS. Desabroche tela de viento (9.3) de la base (3.3). Remueva la hornilla de la base desabrochando las lengüetas grandes (4.2), luego desengache (4.1) y hale por la base (3). Doble los soportes de la olla y colóquelos en posición de almacenaje (3.6).

Coloque la base alreves(2). Enrolle la tela de viento para que encaje alrededor de la base y adentro de la olla. Coloque el cartucho de combustible vertical en la grieta debajo de la base. Coloque la hornilla dentro de la olla para que encaje con el cartucho de combustible, con la manguera de alimentación encima. Enrolle la manguera de alimentación y válvula alrededor del cartucho de combustible. EVITE DOBLONES O ENROSQUES DE LA MANGUERA FLEXIBLE. ENROSQUES PUEDEN CAUSAR DAÑOS SERIOS. Coloque base de cartucho en un sitio disponible. Apriete la tapa en lugar (1).

## VARIOS PROBLEMAS Y MANTENIMIENTO

No modifique este aparato. Este aparato debe de ser mantenido solamente por una persona autorizada. Si un problema no puede ser corregido usando estas instrucciones, vea la Garantía Limitada abajo. Para partes de repuesto contacte su distribuidor local o Jetboil.

**Operación anormal de la hornilla:** Revise para asegurar que el tubo de mezcla este libre de escombros para proveer combustión de aire adecuada, y que gases del tubo de escape puedan ventilar adecuadamente. Cuando encienda correctamente, la llama debe aparecer entre azul y levemente turquesa en color. Jamás utilice solventes o cualquier otro agente de limpieza en el ensamblaje de la hornilla.

**Limpiando el orificio:** Gire la válvula de combustible (9.8) a la posición apagada y quite el cartucho (8.2). Remueva el encendedor (4.4) del montaje de la hornilla. Afloje la perilla acordonada (3.5) hasta que quede libre. Hale la hornilla (4.2) del tubo de bronce. Utilice una llave inglesa de 8mm para remover el orificio. Sostenga el tubo de bronce por el lado pequeño para evitar doblar del tubo de bronce. Limpie el orificio soplando por el pequeño agujero desde arriba. NUNCA utilice un afilador o objeto puntado para limpiar el agujero, puede dañar el orificio causando que el aparato sea inseguro. Apriete el orificio de nuevo a su lugar usando la llave inglesa de 8mm, asegurándose de no doblar el tubo de bronce. Reensamble la hornilla, apriete la perilla acordonada, conecte el encendedor y busque fugas. Si el problema persiste, reemplace con uno nuevo.

**Reemplazando el O-ring:** Si el O-ring (5.2) esta dañado o rajado, reemplacelo.

**Fallo de encendedor:** Haga ajustes finos al alambre de ignición con un alicante para que la punta este 3-6mm encima de la cabeza de la hornilla (4.2). Si el encendedor falla en chispear, reemplace con un encendedor nuevo, o use cerillos o encendedor.

**La llama no extingue:** Válvula esta dañada. Apriete la válvula lo más posible, apague la llama, e inmediatamente quite el cartucho de combustible. Devuélvalo a su vendedor.

## INFORMACIÓN DE GARANTÍA DOMESTICA (EEUU)

Jetboil Helios tiene una garantía limitada de 1 año. Si este producto dejara de funcionar adecuadamente bajo condiciones normales durante uso en el primer año contacte a su vendedor o Jetboil sobre el proceso de devolución. Solamente Jetboil puede determinar si el problema es cubierto por la garantía. Si este es el caso, Jetboil, reparara o reemplazara la unidad a su discreción y se la devolvera libre de cargo.

Esta garantía no cubre daño o malfuncionamiento debido a uso inadecuado, mantenimiento incorrecto, negligencia, gastos normales, accidentes o uso adicional al descrito en estas instrucciones.

Esta garantía aplica solamente al comprador original. Comprobante de venta es requerido.

CON EXCEPCIÓN A LO QUE ESTA PROPUESTO AQUI, NO GARANTIAS ADICIONALES, EXPRESADAS O IMPLICADAS, INCLUYENDO PERO NO LIMITADO A LAS GARANTIAS IMPLICADAS DE MERCANTIBILIDAD Y CAPACIDAD PARA UN PROPOSITO PARTICULAR.

JETBOIL NO SERA RESPONSABLE POR NINGUNOS DAÑOS DE CONSECUENCIA O DAÑOS INCIDENTALES.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos. Usted quizá tenga otros derechos que varían de estado en estado. Unos estados no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o consecuenciales, o limitación o exclusión de garantías implicadas, así que las exclusiones o limitaciones arriba mencionadas quizá no apliquen a usted.

## INFORMACIÓN DE GARANTÍA INTERNACIONAL

Contacte a su vendedor local o distribuidor para información al respecto de garantías que cubran su Helios.

No modifique le aparato. El Helios debe recibir servicio por una persona autorizada. Devuelva a su lugar de venta local o distribuidor si un daño no puede ser reparado utilizando estas instrucciones.

## DISTRIBUTORS AND DEALERS

### Australia

Sea To Summit  
6 Brown Street  
East Perth WA 6004  
T: +61.8.9221.6617  
F: +61.8.9221.6618

### Canada

In-Sport Fashions, Inc  
125 Boulevard Montpellier  
montreal, Quebec H4N 263  
T: 514.385.1577  
T: 514.385.9940

### Denmark

Zigar ApS  
Skodsborgvej 362  
DK-2850  
Naerum  
Denmark  
T: 45 33 22 40 07

### France

Nic-Impex  
PO BOX 10120  
74941 Annecy Le vieux Cedex  
France  
T: +33.4.50.57.13.51  
F: +33.4.50.67.77.95.

### Iceland

Krux  
Cintamani Center  
Laugavegur 11  
#101 Reykjavik  
T: +354.863.6356  
F: +354.866.6900

### Netherlands, Belgium

**Luxembourg**  
Technolyt  
Industrieweg 35  
1521 NE Wormerveer  
Holland  
T: +31.756.474.547  
F: +31.756.213.663

### Norway

Cirdan AS  
Orjeveien 44  
N-1850 Mysen  
Norway  
T: +47.2202.5000  
F: +47.2202.5001

### South Africa

Ram Mountaineering  
PO Box 566  
Howard Place,  
Cape Town 7450 South Africa  
T: +27.21.532.0549  
F: +27.21.531.2844

### Spain

Banola Outdoors, S.L  
Apartado 235 E20280  
Hondarrabia Spain  
T: +34 943 110 082

### Switzerland

Exped AG  
Hardstrasse 81  
CH-8004 Zurich  
Switzerland  
T: +41.1.497.1010  
F: +41.1.497.1011

### Turkey

Marintek  
Bagdat Cad. No: 39 34724  
Istanbul, TURKEY  
T: 90 216 349 1661

### Austria/Germany

MORE Hohensinn  
A-5424 Bad Vigaun  
Brettsteinweg 191  
Austria  
T: +43.6245.20430  
F: +43.6245.20430-99

### China

Himalaya Trading Co. LTD  
Room 607 Water Building  
1019 Shennan Road  
C Shenzhen City, China  
T: 86 755 8213 2348

### Finland

Vandernert Oy  
Palkaneentie 19A  
A 00510 Helsinki  
T: 358 (0)20 741 8347

### Greece

ActivePoint  
37 Sarpidonos Street  
104 42 Athens, Greece  
T: +30.210.92.10.906  
F: +30.210.92.20.017

### Japan

Montbell  
Montbell 1-33-20  
Shinmachi Nishi-Ku  
Osaka, 550-0013 Japan  
T: +81.6.6531.4789  
F: +81.6.6531.4280

### New Zealand

Marvelox Adventure  
27 Heywards Road  
Clarkville RD  
2 Kaipoi  
Christchurch 8252  
T: +64.3.375.5000  
+64.3.327.0177

### Russia

ActivEra  
Russia Moscow  
129085 Godovikova Street  
9 Activera Larisa Smeleva  
T: +7.495.721.29.52

### South Korea

OD Camp  
OD Camp 3/F  
380-14 OD BLDG  
Sungnai-Dong, Kangdong-Ku  
Seoul, 134-030 Korea  
T: +82.2.449.4467  
F: +82.2.449.4607

### Sweden

C2 Vertical Safety AB  
Salagatan 23  
753 30 UPPSALA Sweden  
T: 46 18 677990

### Taiwan

Metroasis  
No.307-1, Chung Hua Rd  
Chu Pei City, Hsinchu Hsien  
Taiwan ROC  
T: 886-3-5529378

### United Kingdom & Ireland

Lyon Equipment  
Rise Hill Mill  
Dent - Sedbergh  
Cumbria UK LA10 5QL  
T: +44.15396.25493  
F: +44.15396.25454

For recipes, tips and product registration, visit:

Jetboil, Inc.  
540 North Commercial Street  
Manchester, NH 03101 U.S.A.  
T: 1-603-518-1600  
F: 1-603-518-1619  
www.jetboil.com  
info@jetboil.com



**JETBOIL®**  
www.jetboil.com rev. 1.1 2008/05/09